



## Bedienungsanleitung

Operating Instructions

Note d'utilisation

# TWINMASTER »DESPERADO«

Kaliber 4,5 mm / .177



**Achtung:** Bitte lesen Sie vor Gebrauch der Waffe diese Bedienungsanleitung sorgfältig!

**Attention:** Please read these operating instructions carefully before using the weapon!

**Attention:** Veuillez lire attentivement ces instructions avant l'utilisation de l'arme!

## Inhaltsverzeichnis - Contents - Table des matières

Sicherheitshinweise .....	3
Sicherheitsvorschriften .....	4-5
Technische Daten .....	5
Baugruppenzeichnung .....	6
Sicherungen .....	7
CO <sub>2</sub> als Treibmittel .....	8-9
Einstellungen .....	10
Laden der Waffe .....	11
Schießen .....	12
Reinigung und Pflege .....	13
Einzelteilzeichnung .....	14-15
Ersatzteilliste .....	15
Sonderzubehör .....	16
Safety instructions .....	3
Safety regulations .....	4-5
Technical information .....	5
Assembly drawing .....	6
Safety devices .....	7
CO <sub>2</sub> as a propellant .....	8-9
Adjustment .....	10
Loading the weapon .....	11
Firing .....	12
Cleaning and maintenance .....	13
Exploded drawing .....	14-15
Spare part list .....	15
Special accessories .....	16
Instructions de sécurité .....	3
Règles de sécurité .....	4-5
Données techniques .....	5
Croquis de construction .....	6
Sécurités .....	7
Propulsion par CO <sub>2</sub> .....	8-9
Ajustement .....	10
Charger l'arme .....	11
Tir .....	12
Nettoyage et entretien .....	13
Plan de pièces détachées .....	14-15
Liste des pièces de rechange .....	15
Accessoires .....	16

# Sicherheitshinweise

## Safety instructions

### Instructions de sécurité

Diese Sicherheits- und Bedienungsanleitung muß unbedingt und in jedem Fall vor dem Gebrauch der Waffe sorgfältig gelesen werden. Prägen Sie sich die Handgriffe gut ins Gedächtnis ein. Ebenso muß bei jedem Besitzerwechsel oder bei leihweiser Überlassung an andere Personen unbedingt die Bedienungsanleitung mitgegeben und auf ihre Wichtigkeit hingewiesen werden. Wenn etwas nicht klar und deutlich verstanden wird, muß man sich unbedingt beim Waffen-Fachhändler informieren. Diese Bedienungsanleitung ist auch nachträglich kostenlos vom Hersteller zu beziehen bei:

Röhm GmbH  
Abteilung Verkaufsberatung  
Postfach 1161  
89565 Sontheim/Brenz  
Telefon: 07325/16-0  
e-mail: [inforg@roehm-rg.de](mailto:inforg@roehm-rg.de)  
Internet: [www.roehm-rg.de](http://www.roehm-rg.de)

### Grundsätzliche Sicherheitsregeln

Jede Röhm-Waffe wird mit größter Sorgfalt konstruiert und hergestellt um bei richtiger Handhabung und sinnvollem Gebrauch zuverlässig zu funktionieren. Die Waffen sind zum Schutz des Benutzers und anderer Personen mit einem Sicherheitssystem ausgestattet. Die sichere Bedienung liegt jedoch nicht nur in der mechanischen Funktion, sondern auch in Ihrer persönlichen Verantwortung und in der vorschriftsmäßigen Handhabung, denn: Waffen sind ihrer Natur gemäß gefährlich! Doch es können nur dann Unfälle passieren, wenn gegen die Bedienungsvorschrift verstoßen wird.

### Achtung!

Bei unsachgemäßer Handhabung der Waffe übernimmt der Hersteller keinerlei Verantwortung oder Zahlung von Schadensersatzforderungen. Allein der Benutzer haftet für evtl. Schäden oder Verletzungen!

These safety and operating instructions must be read carefully, especially before using the weapon. Make a good mental note of the grips. Whenever the weapon changes hands or is lent to other persons, the operating instructions must also be handed over and the importance thereof pointed out. Contact a specialist weapon dealer if anything is not clearly understood.

Copies of these operating instructions can be obtained from the manufacturer free of charge from:

Röhm GmbH  
Abteilung Verkaufsberatung  
Postfach 1161  
89565 Sontheim/Brenz  
Telephone: 07325/16-0  
e-mail: [inforg@roehm-rg.de](mailto:inforg@roehm-rg.de)  
Internet: [www.roehm-rg.de](http://www.roehm-rg.de)

### Basic safety rules

All Röhm weapons are constructed and manufactured with great care in order to ensure that the weapon operates reliably during correct handling and use. The weapons are equipped with a safety system in order to protect the user and other persons. However, safe operation is not just a mechanical matter but also depends on your personal responsibility and using the weapon correctly, since: Weapons are naturally dangerous! However, accidents can only occur if the operating instructions are not followed.

### Attention!

If the weapon is used incorrectly the manufacturer will not accept any responsibility whatsoever, nor will any compensation be paid. The user is solely responsible for all damage and injuries caused!

Ces règles de sécurité et d'utilisation doivent impérativement être lues attentivement avant utilisation de l'arme. Imprégnés vous bien de cette connaissance avant toute utilisation. De même, lors de tout changement de propriétaire ou de prêt à une autre personne, les instructions d'utilisation doivent être transmises avec l'arme et il est nécessaire d'attirer l'attention sur leur importance. Si certains points ne sont pas clairement compris, il est nécessaire de s'informer auprès du revendeur.

Il est également possible d'obtenir gratuitement les instructions d'utilisation auprès du fabricant:

Röhm GmbH  
Abteilung Verkaufsberatung  
Postfach 1161  
89565 Sontheim/Brenz  
Téléphone: 07325/16-0  
e-mail: [inforg@roehm-rg.de](mailto:inforg@roehm-rg.de)  
Internet: [www.roehm-rg.de](http://www.roehm-rg.de)

### Règles de sécurité fondamentales

Les armes Röhm ont été conçues et fabriquées avec le plus grand soin pour un fonctionnement fiable lors d'une prise en main correcte et d'une utilisation raisonnée. Pour assurer la protection de l'utilisateur et des personnes, les armes sont équipées d'un système de sécurité. L'utilisation sûre de l'arme ne réside pas seulement dans la fonction mécanique mais également dans la responsabilité personnelle de l'utilisateur ainsi que dans le cadre d'une utilisation conforme aux instructions. Les armes sont par nature dangereuses! Des accidents pourraient survenir en cas de manquement aux instructions d'utilisation.

### Attention!

En cas de manipulation ou d'utilisation inappropriée de l'arme, le fabricant n'endosera aucune responsabilité et ne versera pas de dommages et intérêts. L'utilisateur est seul responsable d'éventuels dommages ou blessures.

# Sicherheitsvorschriften

## Safety regulations

## Règles de sécurité

- Behandeln Sie die Waffe immer so als sei sie geladen.
- Informieren Sie sich vor Gebrauch über die Funktion der Waffe.
- Luftdruckwaffen sind nicht für Jugendliche unter 18 Jahren geeignet.
- Luftdruckwaffen sind keine Spielzeuge. Jugendliche sollten sie nur unter Aufsicht von Erwachsenen unter Beachtung der Sicherheitsmaßnahmen benutzen.
- Vergewissern Sie sich, daß Sie die richtigen DIABOLOS (Luftpistolenkugeln) benutzen, genauere Hinweise finden sie in dieser Bedienungsanleitung.
- Laden Sie die Waffe immer erst unmittelbar vor Gebrauch.
- Beachten Sie die besonderen Vorschriften im Umgang mit dem Treibmittel CO<sub>2</sub> (Kohlendioxid).
- Die Lauföffnung immer in eine ungefährliche Richtung halten.
- Waffe immer sichern - auch ungeladen.
- Niemals auf den Abzug drücken, bevor das Ziel anvisiert wird.
- Vergewissern Sie sich, daß die Waffe gereinigt ist. Achten Sie vorher besonders darauf, daß der Lauf nicht durch Schmutz, Wasser, Fett oder sonstige Fremdkörper verstopft ist.
- Das Schießen ist nur in der eigenen Wohnung, auf polizeilich zugelassenen Schießständen und auf befriedetem Besitztum erlaubt, wenn das Geschöß dieses beim Schuß nicht verlassen kann. Die maximale Reichweite des Geschosses kann bis zu 200 m betragen.
- Schießen Sie grundsätzlich nur auf sichere Ziele, die ein Abprallen der Kugel verhindern. Schießen Sie nie auf eine Wasseroberfläche.
- Always treat the weapon as if it were loaded.
- Read the operating instructions before using the weapon.
- Compressed air weapons are not suitable for persons under the age of 18.
- Compressed air weapons are not toys. Children must only be allowed to use the weapon under the supervision of adults, observing all the relevant safety precautions.
- Please ensure that you are using the correct DIABOLOS (pellets). Details can be found in the operating instructions.
- Do not load the weapon until you are ready to fire it.
- Pay attention to the special instructions pertaining to the handling of CO<sub>2</sub> (carbon dioxide) propellant.
- Always keep the barrel pointed in a safe direction.
- Always use the safety catch - even if the weapon is not loaded.
- Do not pull the trigger unless you are pointing at the target.
- Ensure that the weapon is kept clean. Check that the barrel is not blocked by dirt, water, grease or other foreign bodies before using the weapon.
- Shooting is only permitted on your own premises, on shooting ranges that have been approved by the police and on enclosed property, provided that the projectile cannot go outside the property when it is fired. The maximum range of the projectile can be up to 200 metres.
- Only shoot at safe targets that prevent ricochets. Never shoot at water.
- Toujours manipuler l'arme en présumant qu'elle peut être chargée.
- Informez-vous toujours du fonctionnement de l'arme avant utilisation.
- Les armes à air comprimé ne sont pas appropriées aux mineurs.
- Les armes à air comprimé ne sont pas des jouets. Les mineurs ne doivent les utiliser que sous la surveillance des parents et dans le strict respect des consignes de sécurité.
- Assurez-vous que vous utilisez les DIABOLOS adéquats (balles pour pistolets à air comprimé), vous trouverez des références précises dans les instructions d'utilisation.
- Ne chargez l'arme qu'immédiatement avant utilisation.
- Respectez les instructions particulières en ce qui concerne le moyens de propulsion par CO<sub>2</sub> (dioxyde de carbone).
- Toujours pointer l'arme dans une direction sans danger.
- Ne jamais faire pression sur la détente avant que la cible ne soit visée.
- Assurez-vous que l'arme est nettoyée/propre. Assurez-vous en particulier que le canon n'est pas obstrué par de la saleté, de l'eau, de la graisse ou autre corps étranger.
- Le tir n'est autorisé que dans sa propre maison, sur des stands de tir autorisés par la police et sur des territoires pacifiques. La portée maximale du tir peut aller jusqu'à 200 m.
- Ne tirer que sur des cibles sûres qui empêchent les balles de ricocher. Ne pas tirer sur une surface d'eau.

- Wenn eine Waffenstörung vorliegt entfernen Sie zuerst das Treibmittel. Überzeugen Sie sich, daß die Waffe drucklos ist bevor Sie versuchen die Störung zu beheben.
- Benutzen Sie niemals eine Waffe in fehlerhaftem Funktionszustand.
- Bei einem defekten Funktionsteil nur Original Röhm RG-Teile verwenden. Reparaturen nur von einem qualifizierten Fachmann ausführen lassen.
- Es ist nicht zulässig, die Waffe durch mechanische Eingriffe zu verändern!
- Verwenden Sie beim Schießen einen Gehörschutz und eine splitterfreie Schutzbrille.
- Vermeiden Sie die Einnahme von Alkohol, Tabletten oder Drogen vor und während des Schießens.
- Waffe, Munition und Treibmittel sind getrennt unter Verschuß zu halten. Überzeugen Sie sich, daß die Waffe dabei entladen und drucklos ist.
- **Die Waffe muß immer außer Reichweite von Kindern sein.**

- If there is a problem with the weapon, remove the propellant first. Ensure that the weapon is depressurised before attempting to remedy the problem.
- Never use a defective weapon.
- Defective components must only be replaced with original Röhm RG parts. All repairs must be made by trained experts.
- Making mechanical alterations to the weapon is strictly forbidden!
- Always wear hearing protection and non-shattering safety glasses when shooting.
- Avoid the intake of alcohol, tablets and drugs before and during shooting.
- Keep the weapon, the ammunition and the propellant locked away separately. Ensure that the weapon is unloaded and depressurised before locking away.
- **The weapon must be kept out of the reach of children at all times.**

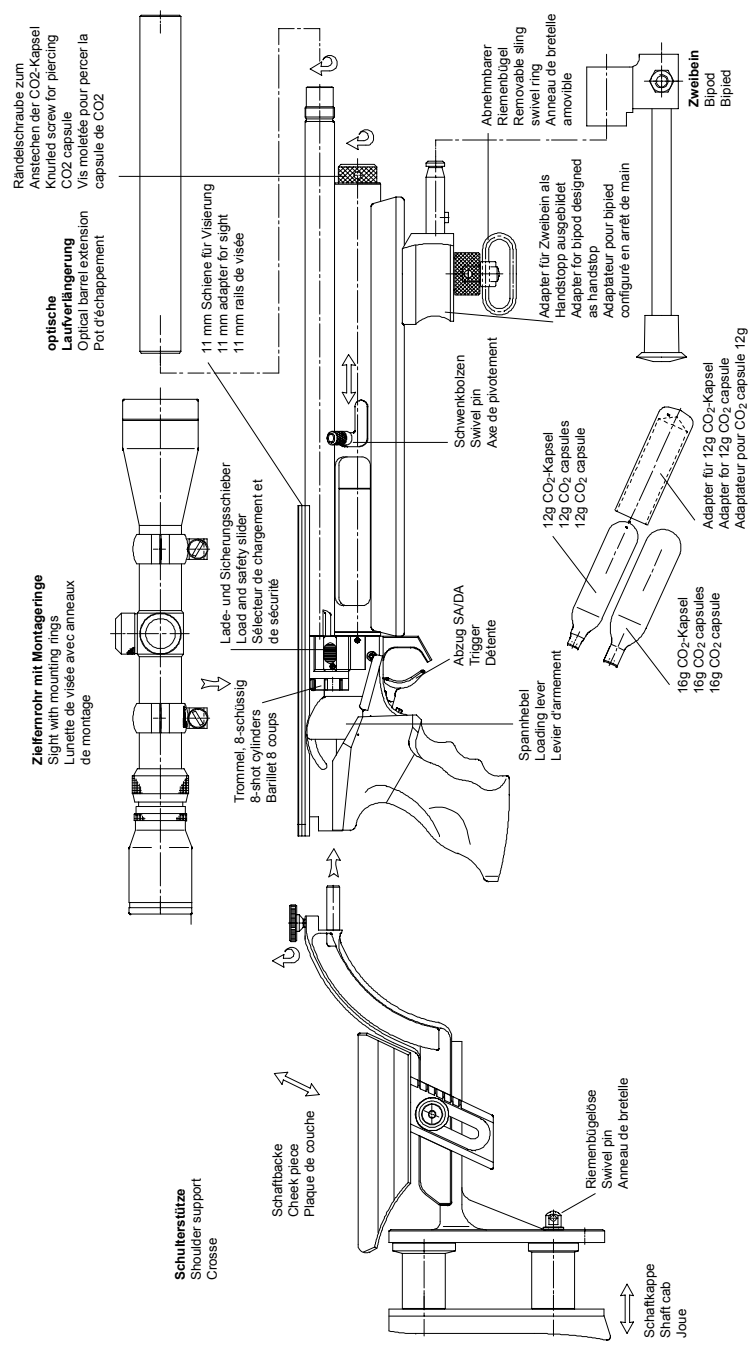
- Quand une avarie de l'arme survient, enlever d'abord le système de propulsion. Assurez-vous que l'arme n'est pas sous pression avant de rechercher à remédier au problème technique.
- Ne jamais utiliser une arme en état de fonctionnement défectueux.
- Utiliser seulement les pièces de rechange Röhm RG. Les réparations ne doivent effectuées que par un technicien qualifié.
- Il est interdit de modifier l'arme par une intervention mécanique.
- Lors du tir, utiliser une protection auditive et des lunettes de protection sans éclats.
- Éviter la prise d'alcool, de médicaments ou de drogues avant ou pendant le tir.
- L'arme, les munitions et les dispositifs de propulsion sont à garder séparément et sous clé. Vérifier que l'arme est déchargée et qu'elle n'est pas sous pression avant de la ranger.
- **L'arme doit toujours être hors de portée des enfants.**

## Technische Daten – Technical information – Données techniques

TWINMASTER TRAINER		
Kaliber - Caliber - Calibre		4,5 mm / .177
Maße (L/H/B) ohne Zielfernrohr und Zweibein Dimensions (L/H/W) without scope and bipod Dimensions (long./haut./larg.) sans unette de visée et bipied	mm	928 / 194 / 49
Lauflänge - Barrel length - Portée	mm	340
Gesamtgewicht - Gross weight - Poids total	g	4700
Kapazität (Trommel) Capacity (cylinder) - Capacité (barillet)		8 Schuß / 8 shots / 8 coups
Abzugswiderstand - Trigger resistance - Résistance de la détente		
Single Action (einstellbar - ajustable - ajustable)	g	>500
Double Action	g	>1800
Antriebsart Propulsion type Type de propulsion		12g + 16g CO <sub>2</sub> -Kapseln 12g + 16g CO <sub>2</sub> capsule Capsules de CO <sub>2</sub> de 12g + 16g

# Baugruppenzeichnung

## Assembly drawing - Désignation des composants principaux



## Sicherungen

### Safety devices

### Sécurité

Die Waffe hat einen dreistufigen, beidseitig angeordneten Lade- und Sicherungsschieber. (Im Text als Schieber bezeichnet). Die Buchstaben auf dem Griffstück bedeuten:

**F** : Feuer (Schußbereit)

**S** : Gesichert

**L** : Ladeposition

Um die Waffe zu sichern, stellen Sie den Schieber auf "S".

Dadurch sind Spannhebel und Abzug blockiert.

Die Sicherung ist auch auf "L" beim Laden wirksam.

The weapon has a three-stage loading and securing slider on both sides (referred to as a slider in the text).

The letters on the grip mean:

**F** : Fire (ready for firing)

**S** : Secured

**L** : Load position

Move the slider to "S" to secure the weapon.

This blocks the loading lever and the trigger.

The safety mechanism is also effective in the "L" position when loading.

L'arme dispose d'un sélecteur de chargement et de sécurité avec trois fonctions disposées côte à côte.

Les lettres sur cette partie de la crosse signifient:

**F** : Feu (l'arme est prête à tirer)

**S** : Sécurité

**L** : Position de chargement

Pour mettre la sécurité, placer le glisseur sur «S».

Le levier d'armement et la détente sont alors bloqués.

La sécurité est également active en position de chargement «L».



### Achtung:

Die Waffe muß grundsätzlich gesichert sein (Schieber in Stellung "S"), bis kurz vor der Schußabgabe.

Verlassen Sie sich nie auf eine mechanische Sicherung, sondern zielen Sie mit Ihrer Waffe immer in eine sichere Richtung.

### Attention:

The weapon must always be secured (slide in position "S") until just before firing.

Never rely on a mechanical safety mechanism - always point the weapon in a safe direction.

### Attention:

La sécurité de l'arme doit être maintenue (glisseur sur «S») jusqu'au moment du tir.

Ne vous fiez jamais à une sécurité mécanique mais pointez toujours l'arme dans une direction sans danger.

## CO<sub>2</sub> als Treibmittel

### CO<sub>2</sub> as a propellant

### Propulsion par CO<sub>2</sub>

Verwenden Sie nur 12g oder 16g CO<sub>2</sub>-Kapseln aus dem Waffenfachhandel.

#### Einlegen der Kapsel:

- Überzeugen Sie sich, daß die Waffe entladen und gesichert ist.
- Öffnen Sie die Ladeluke indem Sie den seitlich angebrachten Bolzen nach unten schwenken. Die Federspannung drückt ihn nach vorne an den Endanschlag.
- Legen Sie die 12g Kapsel mit beiliegendem Adapter wie dargestellt in die Ladeluke. 16g Kapseln benötigen keinen Adapter.
- Ziehen Sie den Bolzen zurück und verriegeln ihn durch einen Schwenk nach oben. Die Kapsel ist jetzt fixiert.
- Angestochen wird die Kapsel durch drehen der Rändelschraube am vorderen Ende.

Der ganze Vorgang funktioniert ohne großen Kraftaufwand.

Um zu prüfen, ob die Kapsel richtig angestochen ist, halten Sie die entladene Waffe in eine sichere Richtung und entsichern Sie mit dem Schieber (siehe Seite 7). Dann drücken Sie einmal ab. Wenn kein Schuß erfolgt, stellen Sie die Rändelschraube fester an.

Only use 12g or 16g CO<sub>2</sub> capsules from a specialist weapon dealer.

#### Inserting the capsule:

- Ensure that the weapon is unloaded and secured.
- Open the chamber by turning the laterally mounted pin down. The spring tension pushes it forward to the end stop.
- Insert the 12g capsule with the provided adapter into the chamber as shown. You do not need an adapter for the 16g capsules.
- Pull the pin back and lock it by swinging it up. The capsule is now fixed in place.
- The capsule is pierced by turning the thumb screw at the front end.

Little force should be required for the entire procedure.

In order to check whether the capsule has been properly pierced, point the unloaded weapon in a safe direction and release the safety catch (see page 7). Then pull the trigger once. If the weapon does not fire, adjust the knurled screw tighter.

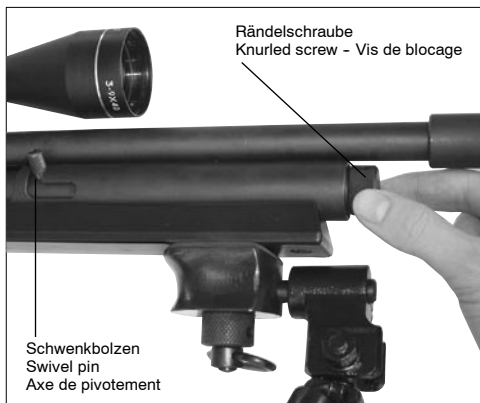
N'utilisez que des capsules CO<sub>2</sub> de 12g ou 16g achetées chez un armurier.

#### Mise en place de la capsule:

- Vérifiez que l'arme n'est pas chargée et sécurisée.
- Ouvrez la trappe de chargement en pivotant vers le bas le pivot disposé sur le côté. La tension du ressort le pousse vers l'avant jusqu'à la butée.
- Avec l'adaptateur joint, placez comme indiqué la capsule de 12g dans la trappe de chargement. Les capsules de 16g n'ont pas besoin d'adaptateur.
- Retirez le pivot et verrouillez-le en le pivotant vers le haut. La capsule est maintenant fixée.
- Percer la capsule en tournant la vis moletée sur l'extrémité avant.

L'opération doit s'effectuer sans forcer.

Pour vérifier que la capsule est correctement mise en place, pointez l'arme dans une direction sans danger et enlevez la sécurité (voir page 7). Puis appuyez sur la détente une fois. Si aucun tir ne se produit, ajustez plus fermement la vis de blocage.





**Achtung:**

- **Aus Sicherheitsgründen**  
und um die Waffe zu schonen, entnehmen Sie nach Beendigung des Schießens oder zum Transport auch halbvolle Kapseln.
- **Vorsicht beim Öffnen:**  
Das ausströmende CO<sub>2</sub> läßt die Kapsel vereisen. Vermeiden Sie den direkten Kontakt, denn dies könnte zu Erfrierungen an der Haut führen.
- Die maximale Temperatur für die Lagerung oder den Gebrauch der Kapseln darf 50° C nicht übersteigen.
- Hitze oder Feuer können zur Explosion führen.

**Hier noch einige Eigenheiten von CO<sub>2</sub>:**

Der Druck in der Waffe ist abhängig von der Umgebungstemperatur und damit auch die Geschwindigkeit.

15° C - 25° C, also Zimmertemperatur bringen die besten Werte. Auch schnelle Schußfolgen lassen die Temperatur in der Waffe absinken → eine niedrigere Mündungsgeschwindigkeit ist die Folge. Bitte achten Sie darauf, die Kapseln rechtzeitig zu wechseln.

**Achtung:**

Bei zu niedrigem Druck besteht die Gefahr, daß ein Diabolo im Lauf stecken bleibt.  
(siehe Kapitel "Schießen")

Nachlassender Druck zeigt sich durch ein Absinken des Schußgeräuschs.

**Attention:**

- **For safety reasons** and to protect the weapon, half-empty capsules should also be removed after a shooting session and during transportation.
- **Take care when opening:**  
The escaping CO<sub>2</sub> causes the capsule to ice up. Avoid direct contact with the skin in order to prevent the risk of frostbite.
- The maximum temperature for storage and use of the capsules is 50° C.
- Heat and fire can make the capsules explode.

**Information about the properties of CO<sub>2</sub>:**

The pressure in the weapon (and therefore the projectile speed) depends on the ambient temperature.

The best results are achieved at 15° C - 25° C, i.e. room temperature. Rapid firing sequences can also cause the temperature in the weapon to drop → resulting in reduced projectile speed. Please ensure that capsules are replaced in good time.

**Attention:**

If the pressure is too low, a pellet may jam in the barrel.  
(see chapter entitled "Firing")

Low pressure is indicated by a reduction in firing noise.

**Attention:**

- **Pour des raisons de sécurité** et afin de préserver l'arme, enlevez également les capsules à moitié pleines une fois la session de tir terminée ou pour le transport.
- **Précautions à ouvrir:**  
le CO<sub>2</sub> expulsé givre la capsule. Evitez un contact direct qui pourrait provoquer des engelures de la peau.
- La température maximale pour le stockage ou l'utilisation des capsules ne doit pas dépasser 50° C.
- La chaleur ou le feu peuvent provoquer une explosion.

**Encore quelques particularités du CO<sub>2</sub>:**

La pression de l'arme et par conséquent la vitesse de tir dépendent de la température environnante.

15° C - 25° C, sachant qu'une température ambiante fournit les meilleurs résultats. Une suite rapide de tirs provoque une baisse de température de l'arme. La vitesse à la sortie du canon sera par conséquent inférieure. Veuillez vous assurer que les capsules sont changées en temps utile.

**Attention:**

Une pression affaiblie entraîne le danger qu'un diabolo reste bloqué dans le canon.  
(voir chapitre «Tir»)

Une pression affaiblie se constate par une baisse du bruit du tir.

# Einstellungen

## Adjustment

### Vis de butée de la détente

#### Triggerstopschraube:

Drehen der Triggerstopschraube im Uhrzeigersinn verlängert den Nachweg.

#### Griff einstellen:

Verändern des Fingerabstands zum Abzug.

- Entfernen Sie die Verschlusskappe am Griffende.
- Lösen Sie die darunterliegende Schraube bis der Griff locker ist.
- Anschließend Griffabstand neu bestimmen und wieder festziehen.

#### Schaftbacke und Schulterstütze einstellen:

- Durch Lösen der seitlichen Schraube kann die Schaftbacke um 20 mm verstellt werden.
- Durch Lösen der beiden unterliegenden Schrauben kann die Schulterstütze vor oder zurück gezogen werden.

#### Trigger stop screw:

Turning the trigger stop screw in a clockwise direction increases the trigger stop distance.

#### Adjusting the grip

Changing the distance between the finger and the trigger.

- Remove the cap on the end of the grip
- loosen the screw located under this until the grip is loose.
- reset the distance for the grip and retighten the screw.

#### Adjusting cheek piece and shoulder rest

- The cheek piece can be moved by 20 mm by loosening the screw at the side.
- The shoulder rest can be moved backwards or forwards by loosening the two screws located under it.

#### Réglage de la poignée

Tournez la vis de butée de la détente dans le sens horaire pour allonger la course.

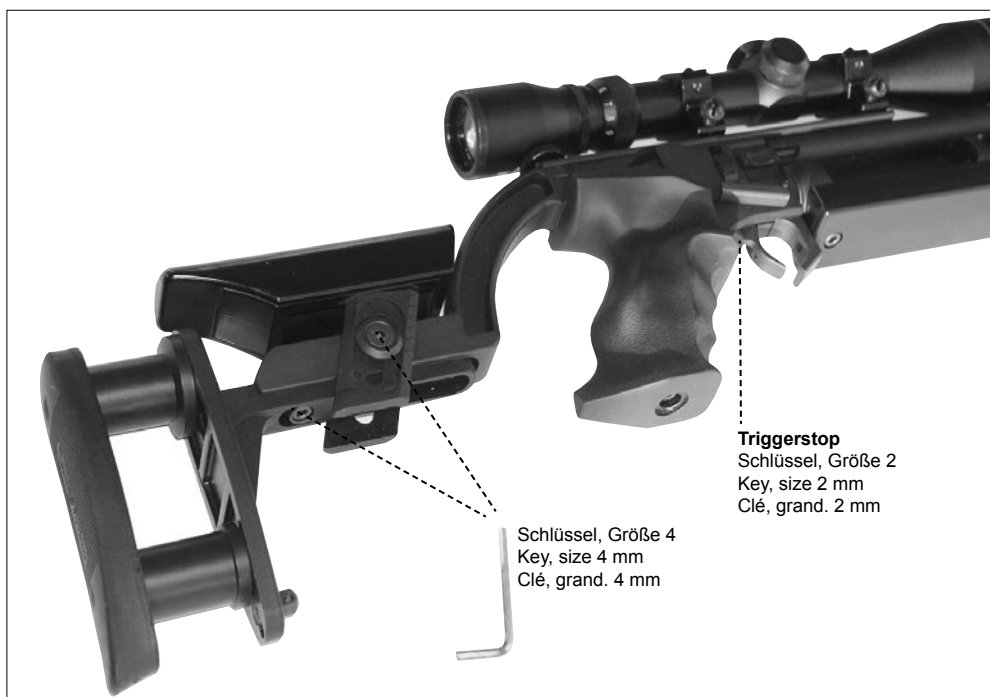
#### Réglage de la poignée

Modification de l'écartement de la détente pour les doigts.

- Déposez le couvercle de fermeture à l'extrémité de la poignée.
- Devissez la vis intérieure jusqu'à ce que la poignée soit desserrée.
- Réglez la position de la poignée et resserrez-la.

#### Réglage de la joue et de la crosse

- Desserrez la vis latérale pour ajuster la joue sur une distance de 20 mm.
- Desserrez les deux vis juxtaposées pour avancer ou reculer la crosse.



## Laden der Waffe

### Loading the weapon

#### Charger l'arme

#### Verwenden Sie ausschließlich Diabolos cal. 4.5 mm (.177)

Ungeeignete Geschosse wie z. B. Stahlrundkugeln (BB), Federbolzen und ähnliches führt zur Beschädigung der Waffe.

#### Laden der 8-schüßigen Trommel

- Stellen Sie den Schieber auf "L", die eingelegte Trommel kann nun leicht nach links aus der Waffe entnommen werden.
- Laden Sie die Diabolos mit dem Kopf zuerst von der Verzahnungsseite der Trommel in jedes Geschoßlager (Bild).
- Achten Sie darauf, daß die Diabolos nicht überstehen, sondern bündig oder leicht vertieft im Geschoßlager sitzen.
- Legen Sie die Trommel von links mit der Verzahnungsseite nach hinten in die Waffe.
- Stellen Sie den Schieber auf "S".
- Die Waffe ist nun schußfertig.

#### • Hinweis:

Die Trommel kann bei **gespanntem** Hahn weder eingelegt noch aus der Waffe genommen werden. Bitte keine Gewalt ausüben!

#### Only use pellets with calibre of 4.5 mm (.177)

Firing unsuitable projectiles such as round steel balls (BB), feathered darts and the like will damage the weapon.

#### Loading the 8-shot cylinder

- Set the slider to "L", and the inserted cylinder can now be easily removed from the weapon to the left.
- Load the pellets headfirst into each chamber in the cylinder from the sprocket end (figure).
- Ensure that the pellets do not protrude but are flush with or pushed into the chamber slightly.
- Insert the cylinder into the weapon from the left side with the sprocket facing the rear.
- Set the slider to "S".
- The weapon is now ready for firing.

#### • Note:

The cylinder cannot be inserted or removed if the weapon is cocked. Please do not use force!

#### Utilisez exclusivement des plombs diabolos en 4.5 mm (.177)

L'utilisation de plombs non conformes, de plombs ronds ou de fichettes endommageront l'arme.

#### Charger le barillet 8 coups

- Placer le levier sur la position L, cela permet de pouvoir extraire facilement le barillet vers la gauche.
- Introduisez les plombs tête la première dans chaque logement (voir illustration).
- Assurez vous que les plombs ne dépassent pas de leur chambre, sinon il pourrait mal se placer au niveau de la chambre de l'arme.
- Replacer le chargeur dans l'arme en suivant les indications de sens Placez le levier sur la position "S"
- L'arme est prête à être utilisée.

#### • Conseil:

Ne pas extraire le barillet lorsque le chien est armé.



# Schießen

## Firing

### Tirer

Dazu stellen Sie den Schieber auf "F".

Mit der TWINMASTER können Sie auf zwei Arten schießen:

#### mit Spannabzug (Double Action) für schnelle Schußfolgen

d.h. der Abzug wird zügig durchgezogen bis der Schuß sich löst.

#### mit vorgespanntem Hahn (Single Action) für präzises Schießen

Wenn der Lauf in Richtung Ziel zeigt, spannen Sie die Waffe mit dem seitlich angebrachten Spannhebel.

Ein leichter Druck auf den Abzug löst den Schuß aus.

Geben Sie anschließend den Abzug nach vorne frei.

#### Achtung:

Bei zu niedrigem Treibmitteldruck kann es vorkommen, daß sich ein Diabolo zwischen Trommel und Lauf verklemmt. Die Trommel darf in diesem Fall nicht mit Gewalt entnommen werden, da sonst die Mechanik beschädigt wird.

Machen Sie in so einem Fall die Waffe zuerst drucklos indem Sie die CO<sub>2</sub> Kapsel entnehmen.

Nun halten Sie den Lauf in eine sichere Richtung und schieben mit beiliegendem Kunststoffstab das Diabolo wieder in die Trommel zurück.

Wenn ein oder mehrere Diabolo schon im Lauf stecken, gehen Sie genauso vor, jedoch entnehmen Sie vorher die Trommel.

#### Hinweis:

Trommeln sind als Verschleißteile anzusehen und müssen sofort ausgetauscht werden, wenn sie bei vorgespanntem Hahn nicht mehr richtig arretieren. Achten Sie auf Abnützungen an der Transportverzahnung.

Set the slider to "F".

There are two ways of firing the TWINMASTER:

#### with double action trigger for rapid firing sequences

i.e. the trigger is pulled rapidly until the shot fires.

#### with pre-cocked weapon (single action) for accurate shooting

When you have aimed the barrel at the target cock the gun using the tension lever on the side.

Light pressure on the trigger fires the weapon.

Then release the trigger.

#### Attention:

If the propellant pressure is too low (compressed air or CO<sub>2</sub>) a pellet may jam between the cylinder and the barrel. If this occurs the cylinder must not be forced out, since this would otherwise damage the mechanical system.

In a case like this, depressurise the weapon by removing the CO<sub>2</sub> capsule. Now point the barrel in a safe direction and push the pellet back into the cylinder using the included plastic rod.

If one or more pellets are already in the barrel, use the same method but remove the cylinder beforehand.

#### Note:

Cylinders should be regarded as wearing parts and must be replaced immediately if they are no longer correctly arrested when the weapon is cocked. Look for signs of wear on the sprocket.

Pour cela placer le levier sur "F".

Vous pouvez tirer de deux manières avec le TWINMASTER:

#### En double action pour le tir rapide,

il suffit de presser sur la détente entre chaque coup.

#### En simple action pour le tir de précision,

il suffit d'armer le chien au préalable.

Lorsque le canon est orienté vers la cible, armez l'arme avec le levier d'armement disposé sur le côté.

de votre main libre armer le chien en l'amenant vers l'arrière.\*

Une simple pression sur la détente libérera le coup. Laissez la détente repartir librement vers l'avant.

#### Attention:

Lorsque vous utilisez un moyen de propulsion trop faible (CO<sub>2</sub> ou air comprimé), il se peut qu'un plomb reste coincé entre le canon et le barillet. Le barillet ne doit pas être extrait en force sous peine d'endommager la mécanique. Dans pareil cas, ôtez de l'arme les capsules de CO<sub>2</sub> afin que l'arme ne soit plus sous pression.

Pointez ensuite l'arme dans une direction sans danger et repoussez le diabolo dans le barillet à l'aide du bâton plastique fourni.

Quand un ou plusieurs plombs sont déjà bloqués dans le barillet, procédez de la même manière mais ôter le barillet au préalable.

#### Conseil:

Les barilletts doivent être considérés comme des pièces détachées et doivent être remplacés immédiatement quand, lorsque vous armez votre chien, la rotation du barillet ne se fait plus correctement. Attention à l'usure des rochers du barillet.

## Reinigung und Pflege

### Cleaning and maintenance

### Nettoyage et maintenance

Die Waffe ist im normalen Schießbetrieb wartungsfrei. Die sichtbaren Metallteile können gelegentlich mit einem guten Waffenöl geölt werden, außer Ventile und Anschlußgewinde. Zur Reinigung des Laufes sind die im Fachhandel erhältlichen Reinigungspropfen\* zu verwenden.

Achten Sie darauf, daß die Reinigungspropfen in der Trommel nicht überstehen.

Sie können mit weniger als einer Trommelfüllung die perfekte Laufreinigung vornehmen.

Laden Sie die Trommel in folgender Reihenfolge:

- Reinigungsphase:  
2 Ppropfen
- Konservierungsphase:  
1 Ppropfen mit Öl getränkt  
(z. B. Ballistol oder Ustranol)
- Entöltungsphase:  
2 Ppropfen

#### **Achtung:**

Auch beim Schießen mit Reinigungspropfen müssen Sie auf sicheren Kugelfang achten, denn auf kurze Entfernung kann auch ein solches "Filzgeschöß" verletzen!

\* z. B. VFG-Schnellreinigungs-Ppropfen VFG-Art. Nr. 501

The weapon is maintenance-free during normal firing operation. The visible metal parts can be oiled from time to time using a good quality weapon oil, except for the valves and the screw-in thread.

The cleaning slugs\* that are available from specialist dealers should be used for cleaning the barrel.

Ensure that the cleaning slugs do not protrude from the cylinder.

Less than a full cylinder of slugs is adequate to clean the barrel.

Load the cylinder in the following order:

- Cleaning phase:  
2 slugs
- Preservation phase:  
1 slug soaked in oil  
(e.g. Ballistol or Ustranol)
- Oil removal phase:  
2 slugs

#### **Attention:**

Please pay attention to safety even when firing cleaning slugs, since even these "felt projectiles" can cause injury from short range!

\* e. g. VFG rapid cleaning slugs, VFG item no. 501

L'arme ne nécessite pas d'entretien particulier. Les pièces métalliques peuvent se nettoyer avec une bonne huile pour arme ainsi que pour les joints et le canon. Il existe de nombreux nécessaires\* de nettoyage à canon chez les revendeurs.

Assurez vous toutefois que l'écouvillon de nettoyage ne pénètre pas dans les logements de barillet. Nettoyer le canon ne nécessite pas plus de temps que de charger le barillet.

Occupez vous du barillet en respectant les étapes suivantes:

- Phase de nettoyage:  
2 coups de flanelles
- Phase de stockage:  
1 coup de flanelle (par exemple Ballistol ou Ustranol)
- Enlever le trop-plein d'huile:  
2 coups de flanelle

#### **Attention:**

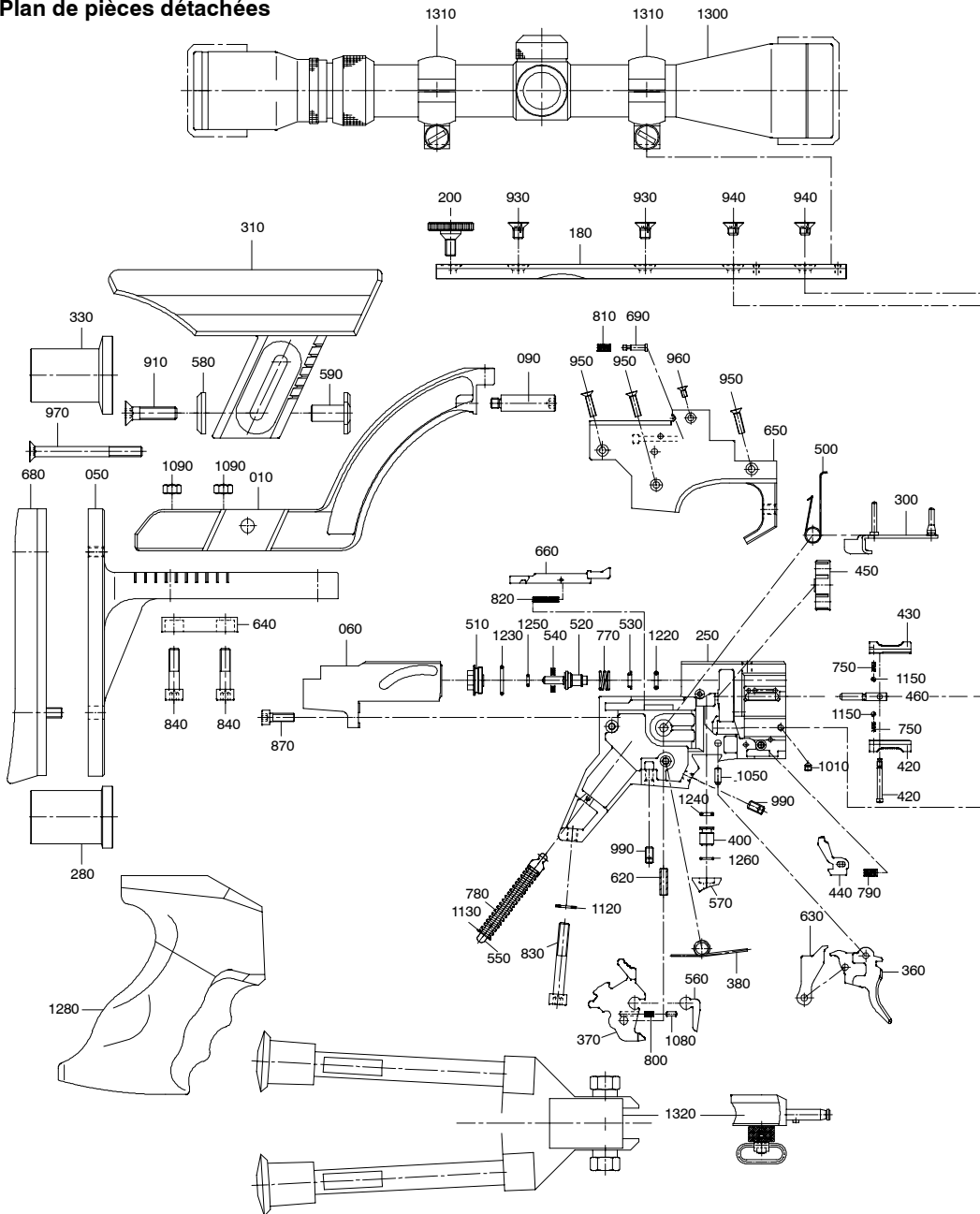
Veillez à employer les nécessaires de nettoyage de bon diamètre sous peine d'endommager votre canon.

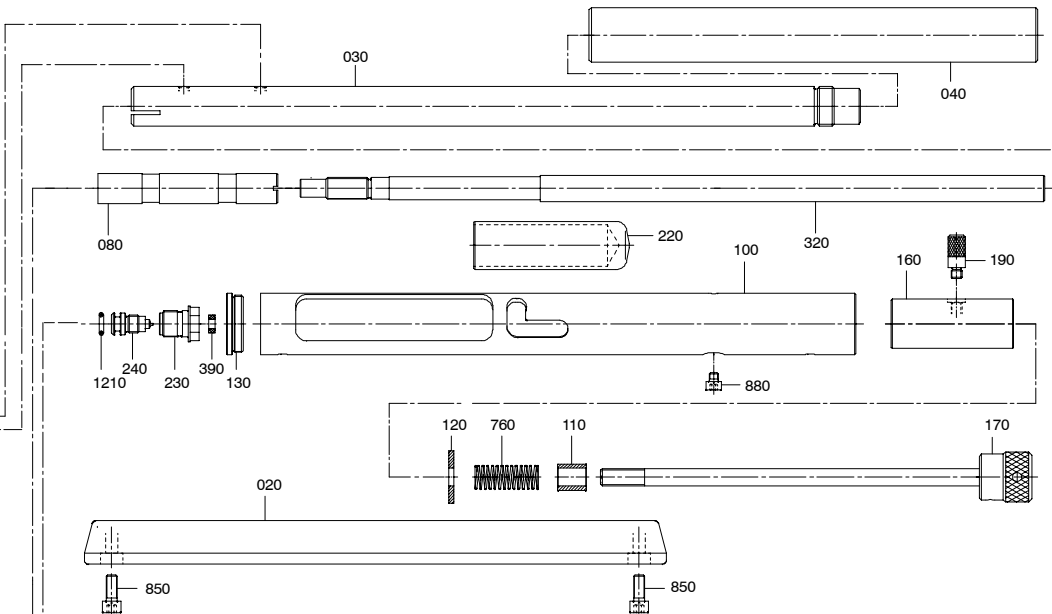
\* Par exemple: nécessaire de nettoyage VFG, Art.-Nr. 501

# Einzelteilzeichnung

Drawing of spare parts

Plan de pièces détachées





## Einzelteilliste

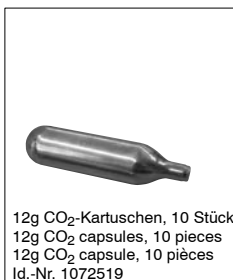
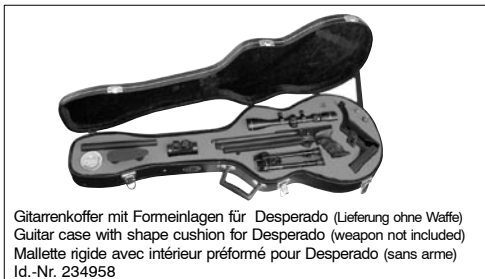
### Parts list - Liste de pièces détachées

Nr.	Best.-Nr.	Bezeichnung	Nr.	Best.-Nr.	Bezeichnung	Nr.	Best.-Nr.	Bezeichnung
010	1052476	Schaft	390	898781	Flachdichtring	810	005626	Druckfeder
020	1055127	Vorderschaft	400	890995	Verschlusstopfen	820	057096	Druckfeder
030	1055130	Rohr	420	898940	Ladeschieber, re	830	075601	Zylinderschraube M5x35
040	1055129	Opt. Laufverlängerung	430	898941	Ladeschieber, li	840	607323	Zylinderschraube M5x20
050	1055133	Schulterstütze	440	895125	Rastklinke	850	664493	Zylinderschraube M5x12
060	1059617	Visierträger	450	895119	Trommel	870	367543	Zylinderschraube M4x12
080	1055134	Laufverstärkung	460	895139	Trommelachse	880	1056766	Zylinderschraube M4x4
090	1055137	Verbindungsbolzen	500	1044607	Schenkelfeder	910	323365	Schraube M6x25
100	1055119	Gehäuse	510	891000	Gewinding	930	1032708	Senkschraube M5x8
110	1052474	Hülse	520	1044344	Arbeitsventilstößel	940	1056767	Senkschraube M5x6
120	1055126	Haltering	530	890997	Arbeitsventilscheibe	950	572661	Schraube M3x12
130	1055128	Gewinding	540	898780	Flachdichtring	960	572663	Senkschraube M 2,5x5
160	1055122	Haltebuchse	550	895105	Spannhebel	970	895148	Senkschraube M5x55
170	1052419	Anstecheinheit	560	895106	Spannklinke	990	236333	Gewindestift M4x8
180	1059616	Befestigungsschiene	570	895111	Füllstück	1010	747635	Gewindestift M3x4
190	1055123	Gewinde-Stift	580	1059992	Klemmscheibe	1050	091640	Zylinderstift M6x8
200	1055132	Rändelschraube	590	1059993	Klemmbuchse	1060	394534	Zylinderstift 2,0x5,0
220	1055124	Adapter f. 12g CO <sub>2</sub> -Kapseln	620	1004980	Achse	1090	007747	Sechskantmutter
230	474977	Aufnahme f. 12+16g Kapseln	630	895123	Transportklinke	1120	620817	Scheibe
240	493915	Anstechdüse	640	462434	Nutenstein	1130	001699	Scheibe
250	1055118	Griffstück	650	1004994	Deckplatte	1150	011520	Kugel
280	1070281	Distanzrolle	660	895109	Sicherungshebel	1210	233114	O-Ring
290	583055	Schraube	680	1011157	Schaftkappe	1220	233108	O-Ring
300	1059619	Spannhebel	690	057092	Bolzen	1230	308367	O-Ring
310	1059620	Schaftbacke	750	000769	Druckfeder	1240	233109	O-Ring
320	1059621	Lauf	760	681060	Druckfeder	1250	233113	O-Ring
330	1070282	Distanzrolle	770	572670	Druckfeder	1260	200176	O-Ring
360	594227	Abzug	780	817531	Druckfeder	1280	1059859	Combat-Griff
370	895120	Hahn	790	233100	Druckfeder	1300	1072335	Zielfernrohr 3-9 x 40
380	895093	Schenkelfeder	800	720706	Druckfeder	1310	1072336	Montageringe-Paar
						1320	1072337	Zweibein

## Sonderzubehör (nicht im Lieferumfang enthalten)

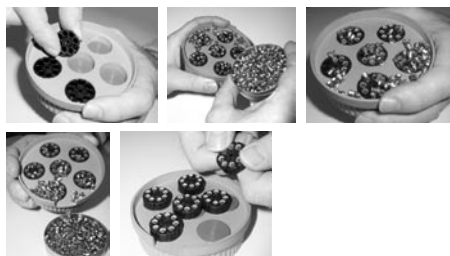
**Accessories** (not part of scope of delivery)

**Accessoires** (non livrés avec l'arme)



### Ladehilfe Speedy für TWINMASTER Trommeln

Unser heißer Ladetipp: 48 Diabolos auf einmal geladen



Eine Ladehilfe, ideal, praktisch und einfach in der Handhabung bei der 48 Diabolos auf einmal geladen werden können.

A loading aid, ideal, practical and easy to use with which 48 diabolos can be loaded at once.

Une aide de chargement, idéale, pratique et simple de maniement avec laquelle 48 diabolos peuvent être chargés en une seule fois.

**Id.-Nr. 469355**